

MITTEILUNGSBLATT

DER GEMEINDE NIEDERBÜREN



Gemeindeverwaltung Niederbüren · www.niederbueren.ch · 2. April 2020 **Nr. 14**

Redaktionsschluss: Montag, 12.00 Uhr · Telefon 071 424 24 00 · Fax 071 424 24 09

Amtliches Publikationsorgan · Erscheint wöchentlich · E-Mail: info@niederbueren.ch

SOFORTMASSNAHMEN DER GEMEINDE FÜR LOKALES GEWERBE & ORTSVEREINE

Aufgrund der derzeitigen Situation ist die Wirtschaft arg betroffen. Das lokale Gewerbe wie Restaurants, Coiffeursalons, Detailhandelsgeschäfte usw. mussten entweder schliessen oder stehen wegen der ausbleibenden Kundschaft und Aufträgen finanziell unter Druck. Auch die Ortsvereine sind von den Massnahmen betroffen und mussten alle geplanten Veranstaltungen absagen. Neben den Unterstützungsmassnahmen von Bund und Kanton ist nun Solidarität mit dem lokalen Gewerbe und den Vereinen gefragt. Dazu leistet die Gemeinde Niederbüren mit folgenden Massnahmen einen Beitrag:

- Steuerpflichtige, welche durch das Coronavirus reduzierte Einkünfte erzielen und dadurch für die Bezahlung der Steuern eine (tiefere) Ratenzahlung benötigen, wenden sich bitte direkt an das Steueramt. Die Stundungsgesuche werden kulant behandelt. Die Gesuche sind der Steuerverwaltung per Mail (yannik.gerber@niederbueren.ch) einzureichen.
- Gebühren für Bewilligungen von Veranstaltungen und Festwirtschaftspatente, welche aufgrund der ausserordentlichen Lage abgesagt werden mussten, werden durch die Ratskanzlei storniert bzw. zurückbezahlt.
- Sämtliche Rechnungen (inklusive Stromrechnungen und Liegenschaftsabgaben) an das örtliche Gewerbe, welches durch das Coronavirus reduzierte Einkünfte erzielt und von den Massnahmen des Bundes betroffen sind, werden auf Gesuch hin grosszügig und ohne Verrechnung von Verzugszinsen gestundet. Das Gesuch ist per Mail an die Gemeindeverwaltung einzureichen (info@niederbueren.ch).
- Rechnungen des Gewerbes für geleistete und ausgeführte Arbeiten werden durch die Gemeinde umgehend bezahlt.
- Ortsansässige Gewerbebetriebe, welche durch die ausserordentliche Lage stark betroffen sind, können bis auf weiteres kostenlos im Mitteilungsblatt inserieren.

Gemeinderat Niederbüren

HILFE GUT ANGELAUFEN

Die Hotline der regionalen Zivilschutzorganisation ist gut angelaufen. Wer Hilfe braucht, meldet sich dort. Wer helfen möchte, ebenfalls. Die Hotline bringt erfolgreich zusammen. Schon über 60 Mal.

Das Coronavirus fordert die Gesellschaft. Es ist für Personen ab 65 Jahren und für Personen mit verschiedenen Vorerkrankungen besonders gefährlich. Sie brauchen Schutz und sollen zu Hause bleiben.

Helfer gesucht

Gleichzeitig müssen auch besonders gefährdete Personen einkaufen, Medikamente besorgen, Kehricht entsorgen oder den Hund ausführen. Genau dafür werden Helferinnen und Helfer eingesetzt und es werden weiterhin Helferinnen und Helfer gesucht. Gehören Sie selber nicht zur Gruppe der besonders gefährdeten Personen und möchten helfen? Bitte melden Sie sich bei der Hotline unter 071 951 06 87. Gesucht werden auch Helferinnen und Helfer, welche Fremdsprachen sprechen. Unter derselben Nummer meldet sich bitte, wer Hilfe braucht.

Sicher ist sicher

Bevor Helferinnen und Helfer in den Einsatz gehen, werden sie überprüft und instruiert. Die Hilfesuchenden erfahren vorab, wer ihnen helfen wird. Gegenüber den Hilfesuchenden weisen sich die Helferinnen und Helfer einerseits mit dem konkreten Auftrag des Zivilschutzes aus, andererseits mit einem Ausweis.

Hilfe funktioniert

Die regionale Zivilschutzorganisation deckt das ganze Gebiet der Regionen Wil und Uzwil ab. Bis Ende März gingen bei ihrer Hotline rund 280 Anrufe aus der Region ein. Etwa die Hälfte stammte von potentiellen Helferinnen und Helfern, die sich zur Verfügung stellen. Über 60 Anrufe tätigten Personen, die Hilfe brauchen. Praktisch jede gewünschte Hilfe konnte sichergestellt werden. Viele Anruferinnen und Anrufer suchten bei der Hotline ergänzende Auskünfte. Da gibt es zweifellos besser geeignete Anlaufstellen. Die Hotline vermittelt ausschliesslich Hilfeleistungen.

Keine Seelsorge

Die Kontakte mit der Hotline sind von kurzer Dauer. Sie koordiniert Hilfeleistungen, kann aber keine seelsorgerischen oder Beratungsbedürfnisse abdecken. Anrufer, die bei der Hotline danach suchen, werden an Kirchen und Beratungsstellen verwiesen.

Regionaler Führungsstab

EINSATZ DER FEUERWEHR NIEDERBÜREN

Unsere Feuerwehr ist am 24. März 2020 für eine Grosstierrettung mit 11 Mann ausgerückt. Ein einjähriger «Mastmuni» ist durch einen Schachtdeckel in die Güllengrube gefallen. Nach gut 2 ½ Stunden konnte das Tier glücklicherweise gerettet werden.

Der Gemeinderat dankt der Feuerwehr Niederbüren für ihren erfolgreichen und schnellen Einsatz.

Gemeinderat



Weisung des Bistums

Gemäss der aktuellsten Weisung des Bistums St. Gallen vom 27. März 2020, gestützt auf die Massnahmen des Bundes, müssen wir auf sämtliche Verteilaktionen verzichten. Das gilt für die nächsten Tage und Wochen, insbesondere für gesegnete Palmzweige und Heimosterkerzen. Wir dürfen Ihnen deshalb nicht wie geplant Heimosterkerzen nach Hause liefern. Dies tut uns sehr leid. Im ersten Gottesdienst nach der Krisenzeit können die Heimosterkerzen erworben werden.

Palmzweige

Schneiden Sie am Palmsonntag einen Zweig und machen Sie ein Kreuzzeichen mit frischem Wasser, vielleicht verbunden mit dem Mitfeiern eines Gottesdienstes am Fernseher. Am Palmsonntagabend um 17.30 Uhr wird per Livestream eine Versöhnungsfeier aus der Kathedrale übertragen.

Fastenopfer

Das Fastenopfer ziehen wir in einem der ersten wieder stattfindenden Gottesdienste ein. Bis dahin haben Sie auch Gelegenheit, Ihre Spende direkt an das Fastenopfer zu überweisen mit dem Vermerk der Pfarrei, der sie angehören.

Mit den besten Segenswünschen und im Gebet verbunden

Ihr Pastoralteam

BAUABSCHLUSS ZWISCHEN OBERBÜREN UND NIEDERBÜREN

Deckbelag wird eingebaut

Am 7. April 2020 führt das kantonale Tiefbauamt auf der Staatsstrasse zwischen Niederbüren und Oberbüren Deckbelagsarbeiten aus. Mit dem Einbau des Deckbelags im Abschnitt Ortsausgang Oberbüren bis Dorligen werden die Bauarbeiten abgeschlossen.

Der Deckbelag im Abschnitt Ortsausgang Oberbüren bis Dorligen wird in einem Arbeitsgang über die gesamte Strassenbreite eingebaut. Dazu muss der Strassenabschnitt von Oberbüren nach Niederbüren vom 6. April 2020, 18 Uhr, bis 8. April 2020, 5 Uhr, für jeglichen Verkehr gesperrt werden. Die Arbeiten sind wetterabhängig, bei ungünstiger Witterung werden die Arbeiten um einen Werktag verschoben.

Die Umleitung von Oberbüren in Richtung Bischofszell sowie in der Gegenrichtung erfolgt über Arnegg und Hauptwil. Die örtliche Umleitung von Niederbüren nach Oberbüren erfolgt über die Gossauerstrasse und Arnegg.

Kanton St. Gallen

BLIIB FIT - MACH MIT!

Ein Bewegungsprogramm für zuhause, speziell für Seniorinnen und Senioren

Tägliche Bewegung ist wichtig für die Gesundheit, gerade für ältere Menschen. Die Gefährdung durch das Coronavirus zwingt ältere Menschen zurzeit, in ihren eigenen vier Wänden zu bleiben. Viele Kurse und Angebote fallen aus. Bewegungstherapeutin Ursula Meier Köhler vom Amt für Gesundheitsvorsorge des Kantons St. Gallen hat deshalb ein Bewegungsprogramm zum Mitmachen für Zuhause zusammengestellt.

Übungen zum Mitmachen online und im Ostschweizer Fernsehen TVO:

- Das Video «Bliib fit – mach mit!» finden Sie online auf <https://kanton.sg/bliibfit>
- Neue Übungen immer montags, mittwochs und freitags um 10.00 Uhr auf TVO (geplant bis Ende April 2020), oder online auf <https://kanton.sg/bliibfit>
- Weitere Trainingseinheiten finden Sie auch unter www.sichergehen.ch (Zuhause trainieren)

Machen auch Sie mit!

*Amt für Gesundheitsvorsorge
des Kantons St. Gallen*

Stelleninserat

Aus dem rund 6'000 Einwohner umfassenden Einzugsgebiet der Oberstufenschulgemeinde Oberbüren-Niederwil-Niederbüren besuchen jeweils rund 250 Jugendliche das Oberstufenzentrum Thurzelg in Oberbüren. Nach der Rücktritts-bekanntgabe des Schulratspräsidenten Marco Frauchiger sucht die von den Ortsparteien CVP, FDP, Pro Oberbüren und SVP eingesetzte Findungskommission eine ausgewiesene Führungspersönlichkeit als:

Schulratspräsidentin / Schulratspräsident 20%

Ihr Aufgabenbereich

Zusammen mit dem Schulrat tragen Sie in dieser vielfältigen Funktion:

- die unternehmerische Verantwortung für die Schulgemeinde.
- Sie koordinieren die Schulratstätigkeit, pflegen Kontakte zu den politischen Gemeinden, dem Bildungsdepartement und anderen Fachgremien.
- Sie leiten den Schulrat und führen die Schulleitung.
- Sie tragen die strategische Verantwortung für die Schulentwicklung und Personalplanung.

Ihr Profil

- Die Aufgabe erfordert eine führungs- und kommunikationsstarke Persönlichkeit.
- Sie haben Interesse für pädagogische Themen und allenfalls schon Erfahrung im Bildungsbereich.
- Ein ausgeprägtes Organisationsflair sowie Verständnis für die Abläufe in einem regionalen Oberstufenzentrum erleichtert Ihnen die Aufgabe.

Einen ersten Einblick in unsere Schule finden Sie unter www.thurzelg.ch. Der bisherige Präsident Marco Frauchiger erteilt Ihnen gerne nähere Auskünfte, Telefon 058 228 72 90.

Wenn Sie dieses herausfordernde und interessante Amt anspricht, freuen wir uns auf Ihre Kontaktnahme. Gerne erwarten wir **Ihr komplettes Bewerbungsdossier bis Freitag, 30. April 2020**, an die überparteiliche Findungskommission, zuhause Yvonne Keller, Abt Bedastrasse 22, 9245 Sonnenthal, Telefon 071 951 96 51 oder E-Mail ykeller@w-kellerag.ch

Findungskommission



Öffentliche Auflage Hauptversammlungsprotokoll

Am Montag, 2. März 2020, wurde die Hauptversammlung im Gemeindesaal durchgeführt.

Das Protokoll der Korporationsversammlung liegt bis Donnerstag, 30. April 2020, in der Gemeindekanzlei (Büro 4) öffentlich zur Einsichtnahme auf.

Die vorliegende Jahresrechnung 2019 und das Budget 2020 wurden genehmigt und der gesamten Kommission unter herzlicher Verdankung ihrer Arbeit und Entlastung erteilt.

Wasserkorporation Niederbüren



Niederbürer Single Malt Whisky



Geniessen Sie an Ostern unseren neuen Single Malt Whisky aus regionalem Gerstenmalz. Dieser reifte über 4 Jahre im Eichenfass der Weinfreunde Niederbüren.

Unsere Osterangebote bis 11. April 2020

Single Malt Whisky Niederbürer Fass

20 cl	Fr. 30.--
50 cl	Fr. 70.--

Vieille Prune «Blaues Wunder»

50 cl	Fr. 30.--
-------	-----------

Vieille Poire Williams «Sonnigs Gmuet»

50 cl	Fr. 40.--
-------	-----------

Weitere Angebote finden Sie in unserem Shop www.saentisblick-destillerie.ch/shop

Bestellen Sie bequem per E-Mail info@saentisblick-destillerie.ch

Die Lieferung folgt vor Ostern an Ihre Haustüre.

Frohe Ostern wünschen

Monika und Bruno Eschmann



WHATSAPP-GOTTESDIENSTE



Das Pastoralteam führt ab sofort wöchentlich, jeweils **Samstag, 18.00-18.30 Uhr und 18.30-19.00 Uhr** einen „Whatsapp-Gottesdienst“ durch.

Wenn du Lust hast, einmal hineinzuschnuppern, **melde dich per Whatsapp bei der Nr. 079 130 84 18**. Weitere Infos erteilt gerne Sibylle Spichiger, 071 951 54 08.

Du wirst dann in die Whatsapp-Gruppe hinzugefügt, in welcher der Gottesdienst stattfindet. Alle Infos folgen in dieser Gruppe. Du kannst die Gruppe jederzeit wieder verlassen, wenn du möchtest oder auch später hinzustossen.

Die Gruppe wird ausschliesslich nur für den Whatsapp-Gottesdienst genutzt. Es ist nicht möglich, auf diese Nummer zu telefonieren.

Herzlich willkommen!

Seelsorgeeinheit

Neues Coronavirus
SO SCHÜTZEN WIR UNS.



Aktualisiert am 20.3.2020

Der Bundesrat und die Schweiz brauchen Sie.
**BLEIBEN SIE JETZT ZUHAUSE.
RETTEN SIE LEBEN.**



Ausser in folgenden Ausnahmen:

- Sie müssen Lebensmittel einkaufen
- Sie müssen zum Arzt/zur Ärztin/zur Apotheke
- Sie müssen anderen Menschen helfen
- Home-Office ist nicht möglich und Sie müssen zur Arbeit

www.bag-coronavirus.ch

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Swiss Confederation

Bundesamt für Gesundheit BAG
Office fédéral de la santé publique OFSP
Ufficio federale della sanità pubblica UFSP
Uffizi federal da sanadad publica UFSP



ALPVIEHSÖMMERUNG 2020 IM KANTON ST.GALLEN / VORARLBERG

Die Alpfahrtsvorschriften für den Auftrieb von Vieh auf Alpen und gemeinschaftliche Weiden sind inhaltlich weitgehend identisch mit denjenigen vom Vorjahr. Eine wichtige Neuerung betrifft den Tierverkehr von Schafen und Ziegen (s. unten).

Blauzungenkrankheit

Da die Schweiz seit Herbst 2017 in der Blauzungen-Zone Serotyp 8 liegt, gibt es Auflagen für den Export von Klauentieren in zonenfreie Länder. Alle empfänglichen Tiere, welche im Ausland gesömmert werden, müssen entweder gegen die Blauzungenkrankheit vom Serotyp 8 geimpft sein oder vor dem Verbringen in einem vektorgeschützten Betrieb gehalten worden und nach dieser Zeit negativ auf das Virus getestet sein.

Tierverkehrsdatenbank (TVD): Meldungen für Sömmertiere, Kennzeichnung

Sämtliche Zu-/Abgänge von Tieren der **Rinder-, Schaf- und Ziegengattung** sind durch den Alpverantwortlichen der TVD über das Portal www.agate.ch innerhalb von 3 Arbeitstagen zu melden. Neu müssen auch alle Schafe und alle ab 1. Januar 2020 geborenen Ziegen mit zwei Ohrmarken gekennzeichnet sein müssen (Schaf: eine Ohrmarke mit Mikrochip).

Aufgetriebene **Schweine** müssen von den Alpbeiwirtschaftern der TVD ebenfalls via das Portal www.agate.ch oder mittels einer Karte gemeldet werden. Dabei reicht es, pro Meldung die Anzahl Schweine, den Herkunftsbetrieb und das Datum des Zugangs anzugeben.

Pferde: Der Equideneigentümer muss die Standortveränderung über www.agate.ch auf den Sömmernbetrieb melden, sofern diese länger als 30 Tage dauert.

Hunde: Die Halter von Hunden tragen für die Dauer des Alpaufenthaltes in der Hundedatenbank AMICUS (www.amicus.ch) die Adresse der Alp ein.

Die Vorschriften können

- auf den Gemeinderatskanzleien und bei den Tierärzten eingesehen werden,
- beim Amt für Verbraucherschutz und Veterinärwesen, Blarerstrasse 2, 9001 St. Gallen (Tel. 058 229 28 70) angefordert oder
- unter <https://www.sg.ch/umwelt-natur/veterinaerwesen/unterwegs-mit-tieren/soemmerung.html> abgerufen werden.

Veterinärdienst des Kantons St. Gallen